

millia, ut iret in Galilæam: Juda autem octo millia in Galaaditum.

21 Et abiit Simon in Galilæam, et commisit prælia multa cum gentibus: et contrite sunt gentes à facie ejus, et persecutus est eos usque ad portam.

22 Ptolemæidis: et ceciderunt de gentibus ferè tria millia virorum, et accepit spolia eorum.

23 Et assumpsit eos qui erant in Galilæa, et in Arbatis, cum uxoribus et nativis, et omnibus que erant illis, et adduxit in Judæam cum lætitia magna.

24 Et Judas Machabæus et Jonathas frater ejus transierunt Jordanem, et abierunt viam trium dierum per desertum.

25 Et occurrerunt eis Nabuthæi, et susceperunt eos pacifice, et narraverunt eis omnia que acciderant fratribus eorum in Galaaditide.

26 Et quia multi ex eis comprehensi sunt in Barasa, et Bosor, et in Alimais, et in Casphor, et Mageth, et Carnaim: hæc omnes civitates multæ, et magnæ.

27 Sed et in cæteris civitatibus Galaaditide lætentur comprehensi, et in erastinum constituerunt admoveere exercitum civitatibus his, et comprehendere, et tollere eos in una die.

28 Et convertit Judas, et exercitus ejus, viam in desertum Bosor repente, et occupavit civitates: et occidit omnem masculum in ore gladii, et accepit omnia spolia eorum, et succendit eam igni.

29 Et surrexerunt inde nocte, et ibant usque ad munitionem.

30 Et factum est dilucio, cum elevassent oculos suos, ecce populus multus, cujus non erat numerus, portantes scalas et machinas, ut comprehenderent munitionem, et expugnarent eos.

31 Et vidit Judas quia cepit bellum, et clamor belli ascendit ad caelum, sicut

1 Vers. 43.

hombres para ir à la Galiléa, y Judas tomó ocho mil para pasar à Galaad.

21 Partió Simon para la Galiléa, y tuvo muchos encuentros con aquellas naciones, las que derrotó y fué persiguiendo hasta las puertas de Ptolemaida:

22 dejando muertos cerca de tres mil gentiles, y apoderándose del botín.

23 Tomó despues consigo à los judíos que habia en la Galiléa y en Arbates, como tambien à sus mugeres é hijos, y todo cuanto tenían, y condújolos à la Judæa con grande regocijo.

24 Entre tanto Judas Machabéo con su hermano Jonathás pasaron el Jordan, y caminaron tres dias por el Desierto.

25 Y salieronles al encuentro los Nabuthéos, los cuales los recibieron pacificamente, y les contaron lo que habia acaecido à sus hermanos en Galaad:

26 y como muchos de ellos se habian encerrado en Barasa, en Bosor, en Alimais, en Casphor, en Mageth, y Carnaim (todas ellas ciudades fuertes y grandes):

27 y como quedaban tambien cercados los que habitaban en otras ciudades de Galaad, y les añadieron que los enemigos tenían determinado arrimar al dia siguiente su ejército à aquellas ciudades, y cogeros, y acabar con ellos en un solo dia.

28 Con esto partió Judas inmediatamente con su ejército por el camino del desierto de Bosor, y apoderóse de la ciudad, y pasó à cuchillo todos los varones, y despues de saqueada la entregó à las llamas.

29 Por la noche salieron de alli, y se dirigieron à la fortaleza de Datheman.

30 Y al rayar el dia, alzando los ojos vieron una tropa innumerable de gentes, que traian consigo escalas y máquinas para tomar la plaza, y destruir ó haer prisioneros à los que estaban dentro.

31 Luego que Judas vió que se habia comenzado el ataque, y que el clamor de

2 Cap. IX. v. 35. Descendian de Nabajot, hijo de Ismael. Gen. XXI. v. 13.

guerra, et clamor magnus de civitate: et

32 et dixit exercitui suo: Pugnate hodie pro fratribus vestris.

33 Et venit tribus ordinibus post eos, et exclamaverunt tubis, et clamaverunt in oratione.

34 Et cognoverunt castra Timothæi quia Machabæus est, et refugerunt à facie ejus: et perusserunt eos plagâ magnâ, et ceciderunt ex eis in die illa ferè octo millia virorum.

35 Et divertit Judas in Masphâ, et expugnavit, et cepit eam: et occidit omnem masculum ejus, et sumpsit spolia ejus, et succendit eam igni.

36 Inde perrexit, et cepit Caslon, et Mageth, et Bosor, et reliquis civitates Galaaditidis.

37 Post hæc autem verba congregavit Timotheus exercitum alium, et castra posuit contra Raphon trans torrentem.

38 Et misit Judas speculari exercitum: et renuntiaverunt ei, dicentes: Quia convenerunt ad eum omnes gentes, que in circuitu nostro sunt, exercitus multus nimis.

39 et Arabas conduxerunt in auxilium sibi, et castra posuerunt trans torrentem, parati ad te venire in prælium. Et abiit Judas obviam illis.

40 Et ait Timotheus principibus exercitus sui: Cum appropinquaverit Judas, et exercitus ejus ad torrentem aque: si transierit ad nos prior, non poterimus sustinere eum: quia potens poterit adversum nos.

41 Si verò timuerit transire, et posuerit castra extra flumen, transfretum ad eos, et poterimus adversus illum.

42 Ut autem appropinquavit Judas ad torrentem aque, statuit scribas populi secus torrentem, et mandavit eis,

1 O tambien: porque tendrá ventaja sobre nosotros.

2 Serian como los que ahora tienen à su

los combatientes suba hasta el cielo, como si fuera el sonido de una trompeta, y que se oia una grande griteria en la ciudad.

32 dijo à sus tropas: Pelead en esta dia en defensa de vuestros hermanos.

33 Y en seguida marcharon en tres columnas por las espaldas de los enemigos: tocaron las trompetas, y clamaron orando en alta voz.

34 Y conocieron las tropas de Timothéo que era el Machabéo el que venia, y huyeron su encuentro: sufriendo un gran destroz, y habiendo perecido en aquel dia al pie de ocho mil hombres.

35 De alli torció Judas el camino hácia Masphâ, y la batió y se apoderó de ella: pasó à cuchillo todos los varones, y despues de haberla saqueado, la incendió.

36 Partiendo mas adelante tomó à Caslon, à Mageth, à Bosor y à las demás ciudades de Galaad.

37 Despues de estos sucesos juntó Timothéo otro ejército, y se acampó frente à Raphon, à la otra parte del arroyo.

38 Judas envió luego à reconocer el campamento, y los emisarios le dijeron: Todas las naciones que nos rodean se han reunido à Timothéo, es un ejército sumamente grande:

39 han tomado tambien en su auxilio à los Arabes, y están acampados à la otra parte del arroyo, preparándose para venir à darte la batalla. Y enterado Judas de todo marchó contra ellos.

40 Y dijo Timothéo à los capitanes de su ejército: Si cuando Judas con sus tropas llegare al arroyo, pasa el primero hácia nosotros, no le podremos resistir, y nos vencerá infaliblemente.

41 Pero si el temiere pasar, y pusiere su campo en el otro lado del arroyo, pasémosle nosotros, y lograremos victoria.

42 En esto llegó Judas cerca del arroyo, y poniendo à los escribanos ó comisarios del ejército à lo largo de la ori-

ginal de la policia del ejército, ó una especie de gendarmes.

dicens: Neminem hominum reliqueritis: sed veniant omnes in prelium.

43 *Et transfretavit ad illos prior, et omnis populus post eum, et contrita sunt omnes gentes à facie eorum, et proferunt arma sua, et fugerunt ad fanum, quod erat in Carnaim.*

44 *Et occupavit ipsam civitatem, et fanum succendit igni, eum omnibus qui erant in ipso: et oppressa est Carnaim, et non potuit sustinere contra faciem Juda.*

45 *Et congregavit Judas universos Israelitas, qui erant in Galaaditide, à minimo usque ad maximum, et uxores eorum, et natos, et exercitum magnum valde, ut venirent in terram Juda.*

46 *Et venerunt usque Ephron, et haec civitas magna in ingressu posita, munis valde, et non erat declinare ab ea dexterà vel sinistrà, sed per mediam iter erat.*

47 *Et incluserunt se qui erant in civitate, et obstruxerunt portas lapideis: et misit ad eos Judas, verbis pacificis,*

48 *dicens: Transeamus per terram vestram, ut comas in terram nostram: et nemo vobis nocelit: tantum pedibus transibimus. Et nolebant eis aperire.*

49 *Et praecepit Judas praedicare in castris, ut applicarent uniusquisque in quo erat loco.*

50 *Et applicuerunt se viri virtutis: et oppugnavit civitatem illam tota die, et tota nocte, et tradita est civitas in manu ejus:*

51 *et peremerunt omnem masculum in ore gladii, et eradicavit eam, et accepit spolia ejus, et transiit per totam civitatem super interfectos.*

52 *Et transgressi sunt Jordanem in campo magno, contra faciem Bethsan.*

J Pues el camino pasaba por en medio.

lla del agua, y les dió esta orden: No deis que se quede aquí nadie: sino que todos han de venir al combate.

43 Dicho esto pasó él el primero hacía los enemigos, y en pos de él toda la tropa, y así que llegaron, derrotaron á todos aquellos gentiles, los cuales arrojaron las armas, y huyeron al templo que había en Carnaim.

44 Judas tomó la ciudad, pegó fuego al templo y le abrasó con cuantos había dentro: y Carnaim fué aislada, sin que pudiese resistir á Judas.

45 Entonces reunió Judas todos los israelitas que se hallaban en el país de Galaad, desde el mas chico hasta el mas grande, con sus mugeres é hijos, formando de todos ellos un ejército numerosísimo de gente para que viniesen á la tierra de Judá.

46 Y llegaron á Ephron, ciudad grande situada en la embocadura del país, y muy fuerte: y no era posible dejarla á un lado, echando á la derecha ó á la izquierda, sino que era preciso atravesar por medio de ella.

47 Mas sus habitantes se encerraron, y tapiaron las puertas á cal y canto. Envióle Judas un mensajero de paz,

48 diciéndoles: Tened á bien que pasemos por vuestro país para ir á nuestras casas, y nadie os hará daño: no haremos mas que pasar. Sin embargo ellos no quisieron abrir.

49 Entonces Judas hizo pregonar por todo el ejército, que cada uno le asaltase por el lado en que se hallaba.

50 Con efecto, atacaron la hombres mas valientes, y dióse el asalto, que duró todo aquel día y aquella noche, cayendo al fin en sus manos la ciudad.

51 Y pasaron á cuchillo á todos los varones, y arrasaron la ciudad hasta los cimientos, despues de haberla saqueado, y atravesaron luego por toda ella, caminando por encima de los cadáveres.

52 En seguida pasaron el Jordan en la gran llanura que hay en frente de Bethsan:

53 *Et erat Judas congregans extremos, et exhortabatur populum per totam viam, donec venirent in terram Juda.*

54 *Et ascenderunt in montem Sion cum letitia et gaudio, et obliterunt holocausta, quod nemo ex eis eccidisset, donec reverterentur in pace.*

55 *Et in diebus, quibus erat Judas et Jonathas in terra Galaad, et Simon frater ejus in Galilea contra faciem Ptolemaidis,*

56 *audivit Josephus Zachariae filius, et Azarias princeps civitatis, res bene gestas, et praelia quae facta sunt,*

57 *et dixit: Faciamus et ipsi nobis nomen, et eamus pugnare adversus gentes, quae in circuitu nostro sunt.*

58 *Et praecepit his qui erant in exercitu suo, et abierunt Jamniam.*

59 *Et exivit Gorgias de civitate, et viri ejus obviam illis in pugnam.*

60 *Et fugati sunt Josephus et Azarias usque in fines Judaeae: et ceciderunt illo die de populo Israel ad duo millia viri, et facta est fuga magna in populo:*

61 *quia non audierunt Judam, et fratres ejus, existimantes fortiter se facturos.*

62 *Ipsi autem non erant de semine virorum illorum, per quos salus facta est in Israel.*

63 *Et viri Juda magnificentissimi sunt valde in conspectu omnium Israel, et gentium omnium ubi audiebatur nomen eorum.*

64 *Et convenerunt ad eos fausta clamantes.*

65 *Et exivit Judas, et fratres ejus, et expugnabant filios Esau in terra quae ad Austrum est, et percussit Chebron et filias ejus: et muros ejus et turres succendit igni in circuitu.*

53 E iba Judas en la retaguardia reuniendo á los rezagados, y alentando al pueblo por todo el camino, hasta que llegaron á tierra de Judá.

54 Y subieron al monte de Sion con alegría y regocijo, y ofrecieron allí holocaustos en accion de gracias por el feliz regreso, sin que hubiese perecido ninguno de ellos.

55 Pero mientras Judas y Jonathás estaban en el país de Galaad, y Simon su hermano en la Galilea delante de Ptolemaida,

56 Joseph hijo de Zachárias, y Azarias comandante de las tropas, tuvieron noticia de estos felices sucesos, y de las batallas que se habian dado.

57 Y Joseph dijo á Azarias: Hagamos tambien nosotros célebre nuestro nombre, y vamos á pelear contra las naciones circunvecinas.

58 Y dando la orden á las tropas de su ejército, marcharon contra Jamnia.

59 Pero Gorgias salió con su gente fuera de la ciudad, para venir al encuentro de ellos y presentarles la batalla:

60 y fueron batidos Joseph y Azarias, los cuales echaron á huir hasta las fronteras de Judá: pereciendo en aquel día hasta dos mil hombres del pueblo de Israel: habiendo sufrido el pueblo esta gran derrota,

61 por no haber obedecido las órdenes de Judas y de sus hermanos, imaginándose que harian maravillas.

62 Mas ellos no eran de la estirpe de aquellos varones, por medio de los cuales habia sido salvado Israel.

63 Por el contrario, las tropas de Judas se adquirieron gran reputacion, tanto en todo Israel, como entre las naciones todas, á donde llegaba el eco de su fama.

64 Y la gente les salia al encuentro con aclamaciones de júbilo.

65 Marchó despues Judas con sus hermanos al país de Mediodía á reducir á los hijos de Esau, y se apoderó de la fuerza de Chébron, y de sus aldeas, quemando sus muros y las torres que tenia al rededor.

66 *Et moit castra ut iret in terram alienigenarum, et perambulabat Samariam.*

67 *In die illa ceciderunt sacerdotes in bello, dum volunt suffiter facere, dum sine consilio exeunt in praelium.*

68 *Et declinavit Judas in Aetolum in terram alienigenarum, et diruit aras eorum, et sculptilia deorum ipsorum succendit igni: et cepit spolia civitatum, et reversus est in terram Juda.*

CAPÍTULO VI.

Muere Antiochó, y confiesa que sus desastres eran efecto de la impiedad con que habia tratado á los judios. Su hijo Eupator, que le succede, va con un poderoso ejército contra Judas, y no puede vencerle. Teniendo cercada á Jerusalem, levanta el sitio, llamado por Lysias: jura la paz, pero quebranta luego el juramento.

1 *Et rex Antiochus perambulabat superiores regiones, et audiit esse civitatem Elymatidem in Perside nobilissimam, et copiosam in argento et auro,*

2 *templumque in ea locuples valde: et illic velamina aurea, et lorice, et scuta, quae reliquit Alexander Philippus rex Macedo, qui regnavit primus in Graecia.*

3 *Et venit, et querebat capere civitatem, et depradari eam: et non potuit, quoniam innovit sermo his qui erant in civitate:*

4 *et insurrexerunt in praelium, et fugit inde, et abiit cum tristitia magna, et reversus est in Babyloniam.*

5 *Et venit qui nuntiaret ei in Perside, quia fugata sunt castra, quae erant in terra Juda:*

6 *et quia obiit Lysias cum virtute forti in primis, et fugatus est á facie Judaeorum, et invaluerunt armis, et viribus, et spoliis multis, quae ceperunt de castris, quae excederunt:*

7 *et quia diruerunt abominationem,*

1 *Ó del otro lado del Euphrates.*

2 *II. Mach. IX. v. 2.*

66 De allí partió y se dirigió al país de las naciones extrangeras, y recorrió la Samaria.

67 En aquel tiempo murieron peleando unos sacerdotes por querer hacer proezas, y haber entrado imprudentemente en el combate.

68 Judas torció despues hácia Azolo, país de los extrangeros, y derribó sus altares, quemó los simulacros de sus dioses, saqueó las ciudades, y con sus despojos volvióse á tierra de Judá.

1 Yendo el rey Antiochó recorriendo las provincias superiores¹, oyó que habia en Persia una ciudad llamada Elymáida², muy célebre y abundante de plata y oro,

2 con un templo riquísimo, donde habia velos con mucho oro, y corazas, y escudos que habia dejado allí Alejandro, hijo de Philippo Rey de Macedonia, el que reinó primero en toda la Grecia.

3 Y fué allí con el fin de apoderarse de la ciudad, y saquearla; pero no pudo salir con su intento, porque llegando á entender su designio los habitantes,

4 salieron á pelear contra él, y tuvo que huir, y se retiró con gran pesar, volviéndose á Babylonia.

5 Y estando en Persia, llególe la noticia de que habia sido destruido el ejército que se hallaba en el país de Judá,

6 y que habiendo pasado allí Lysias con grandes fuerzas, fué derrotado por los judios, los cuales se hacian mas poderosos con las armas³, municiones y despojos tomados al ejército destruido;

7 y de como habian igualmente ellos

3 *Ó mas poderosos en armas y fuerzas con los despojos, etc.*

quam edificaverat super altare, quod erat in Jerusalem, et sanctificationem, sicut prius, circumdederunt muris excelsis, sed et Bethsuram civitatem suam.

8 *Et factum est ut audivit rex sermones istos, expavit, et commotus est valde: et decidit in lectum, et incidit in languorem pro tristitia, quia non factum est in eo tristitia magna, et renovata est in eo tristitia magna, et arbitratus est se mori.*

9 *Et erat illic per dies multos: quia renovata est in eo tristitia magna, et arbitratus est se mori.*

10 *Et vocavit omnes amicos suos, et dixit illis: Recessit somnus ab oculis meis, et concidi, et corruí corde pro solitudine:*

11 *et dixi in corde meo: In quantum tribulationem deseni, et in quos fluctus tristitia, in qua mune sum; qui jucundus eram, et dilectus in potestate mea!*

12 *Nunc verò reminiscor malorum, quae feci in Jerusalem, unde et abstuli omnia spolia aurea et argentea, quae erant in ea, et misi auferre habitantes Judaeam sine causa.*

13 *Cognovi ergo, quia propterea invenerunt me mala ista: et ecce pecco tristitia magna in terra aliena.*

14 *Et vocavit Philippum unum de amicis suis, et proposuit eum super universum regnum suum:*

15 *et dedit ei diadema, et stolam suam, et annulum, ut adduceret Antiochum filium suum, et nutriret eum, et regnaret.*

16 *Et mortuus est illic Antiochus rex, anno centesimo quadagesimo nono.*

17 *Et cognovit Lysias, quoniam mortuus est rex, et constituit regnare Antiochum filium ejus, quem nutriti adolescentem: et vocavit nomen ejus Eupator.*

1 *Ó tristeza. II. Mach. IX. Antiochó marchó luego furioso para acabar con todos los judios; pero el Señor le castigó, y tuvo que detenerse en Tabis, ciudad de Persia, y ponerse en cama, etc.*

derrocado la abominacion, *d'Idolo* erigido por él sobre el altar de Jerusalem, y cercado asimismo el Santuario con altos muros, segun estaba antes, y tambien en Bethsurá, su ciudad.

8 Oido que hubo el Rey tales noticias, quedó pasmado y lleno de turbacion, y pnsose en cama, y enfermó de melancolia¹, viendo que no le habian salido las cosas como él se habia imaginado.

9 Permaneció así en aquel lugar por muchos dias; porque iba aumentándose su tristeza, de suerte que consintió en que se moria.

10 Con esto llamó á todos sus amigos, y les dijo: El sueño ha huído de mis ojos; mi corazón se ve abatido y oprimido de pesares,

11 y digo allá dentro de mí: ¡Á qué extrema afliccion me voy reducido, y en qué abismo de tristeza me hallo, yo que estaba antes tan contento y queriendo, gozando de mi regia dignidad!

12 Mas ahora se me presentan á la memoria los males que causé en Jerusalem, de donde me traje todos los despojos de oro y plata que allí cogí, y el que sin motivo alguno envié á exterminar los moradores de la Judéa.

13 Yo reconozco ahora que por eso han llovido sobre mí tales desastres: y ved aquí que muero de profunda melancolia en tierra extraña.

14 Llamó despues á Philippo, uno de sus confidentes, y le nombró Regente de todo su reino;

15 y entrególe la diadema, el manto Real y el anillo, á fin de que fuese á encargarse de su hijo Antiochó, y le educase para ocupar el trono.

16 Y murió allí el rey Antiochó, el año ciento cuarenta y nueve.

17 Al saber Lysias la muerte del Rey, proclamó á Antiochó, su hijo, á quien él habia criado desde niño; y le puso el nombre de Eupator².

2 *II. Mach. X. v. 10. Eupator voz griega compuesta de Eu bueno y pater padre: como si dijera: hijo de un buen padre. Fue sobrenombre de muchos otros Reyes.*

18 *Et hi qui erant in arce, concluderunt Israel in circuitu sanctorum; et querebant eis mala semper, et firmiter gentium.*

19 *Et cogitavit Judas disperdere eos: et convocavit universum populum, ut obsiderent eos.*

20 *Et convenerunt simul, et obsederunt eos anno centesimo quinquagesimo, et fecerunt balistas et machinas.*

21 *Et exierunt quidam ex eis qui obsidebantur, et adjunxerunt se illis aliqui impii ex Israel,*

22 *et abierunt ad regem, et dixerunt: Quousque non facis iudicium, et cindicas fratres nostros?*

23 *Nos decrevimus servire patri tuo, et ambulare in preceptis ejus, et obsequi edictis ejus:*

24 *et filii populi nostri propter hoc alienabant se à nobis, et quicumque inveniebantur ex nobis, interficiebantur, et hereditates nostras diripiuntur.*

25 *Et non ad nos tantum extendunt manum, sed et in omnes fines nostros.*

26 *Et ecce applicuerunt hodie ad arcem Jerusalem occupare eam, et munitionem Bethsuram manuerunt:*

27 *et nisi praveneris eos velocius, majora quam hac facient, et non poteris obtinere eos.*

28 *Et iratus est rex, ut hac audivit: et convocavit omnes anticos suos, et principes exercitus sui, et eos qui super equites erant.*

29 *Sed et de regnis aliis, et de insulis maritimis venerunt ad eum exercitus conductitii.*

30 *Et erat numerus exercitus ejus, centum millia pedum, et viginti milia equitum, et elephanti triginta duo, docti ad praelium.*

31 *Et venerunt per Idumæam, et applicuerunt ad Bethsuram, et pugnace-*

18 Entre tanto los que ocupaban el alcázar de Jerusalem tenian encerrado á Israel en los alrededores del Santuario; y procuraban siempre causarle daño, y acrecentar el partido de los gentiles.

19 Resolvió pues Judas destruirlos, y convocó á todo el pueblo para ir á sitiarnos.

20 Reunida la gente comenzaron el sitio el año ciento y cincuenta, y construyeron ballestas para arrojar piedras, y otras máquinas de guerra.

21 Y salieron fuera algunos de los sitiados, á los que se agregaron varios otros de los impios del pueblo de Israel.

22 Y se fueron al Rey, y le dijeron: ¿Cuándo, finalmente, harás tu justicia, y vengarás á nuestros hermanos?

23 Nosotros nos resolvimos á servir á tu padre, y obedecerle, y observar sus leyes:

24 y por esta causa nos tomaron aversión los de nuestro mismo pueblo, han dado muerte á todo el que han encontrado de nosotros, y han robado nuestros bienes:

25 y no tan solo han ejercido su violencia contra nosotros, sino tambien por todo nuestro país.

26 Y he aquí que ahora han puesto sitio al alcázar de Jerusalem para apoderarse de él, y han fortificado á Bethsura.

27 Y si tú no obras con mas actividad que ellos, harán aun cosas mayores que estas, y no podrás tenerlos á raya.

28 Irritado el Rey al oír esto, é hizo llamar á todos sus amigos, y á los principales oficiales de su ejército, y á los comandantes de la caballería.

29 Llegáronle tambien tropas asalariadas de otros reinos, y de las islas ó países de ultramar.

30 De suerte que juntó un ejército de cien mil infantes con veinte mil hombres de caballería, y treinta y dos elefantes adiestrados para el combate.

31 Y entrando estas tropas por la Idumæa, vinieron á poner sitio á Bethsura,

runt dies multos, et fecerunt machinas; et exierunt, et succenderunt eas igni, et pugnaverunt viriliter.

32 *Et recessit Judas ab arce, et movit castra ad Bethzacharam contra castra regis.*

33 *Et surrexit rex ante lucem, et concitavit exercitum in impetum contra viam Bethzacharam: et comparaverunt se exercitum in praelium, et tubis cecinerunt:*

34 *et elephantis ostenderunt sanguinem uræ et mori, ad acuendos eos in praelium:*

35 *et dividerunt bestias per legiones: et astiterunt singulis elephantis mille viri in lorice concatenatis, et galeæ aræe in capitibus eorum: et quingenti equites ordinati unicuique bestie electi erant.*

36 *Hi ante tempus ubicumque erat bestia, ibi erant: et quicumque ibat, ibant, et non discedebant ab ea.*

37 *Sed et turres lignæ super eos firmas protegentes super singulas bestias: et super eas machinas: et super singulas viri virtutis triginta duo, qui pugnabant desuper, et Indus magister bestie.*

38 *Et residuum equitatum hinc et inde statuit in duas partes, tubis exercitum commovere, et perurgere constitutus in legionibus ejus.*

39 *Et ut refulsit sol in clypeos aureos, et aræos, resplenderunt montes ab eis, et resplenderunt sicut lampades ignis.*

40 *Et distincta est pars exercitus regis per montes excelsum, et alia per loca humilia: et ibant cautè et ordinatè.*

41 *Et commovebantur omnes inhabitantes in castris: et ibant in castris.*

yla combatieron por espacio de muchos dias, é hicieron varias máquinas de guerra; pero habiendo hecho una salida los sitiados, los quemaron, y pelearon valerosamente.

32 A este tiempo levantó Judas el sitio del alcázar de Jerusalem, y dirigió sus tropas hácia Bethzachára, frente del campamento del Rey.

33 Levantóse el Rey antes de amanecer, é hizo marchar apresuradamente su ejército por el camino de Bethzachára. Preparáronse para el combate ambos ejércitos, y dieron la señal con las trompetas:

34 mostraron á los elefantes vino tinto y zumo de moras, á fin de incitarlos á la batalla:

35 y distribuyeron estos animales por las legiones, poniendo al rededor de cada elefante mil hombres armados de cotas de malla y morriones de bronce, y además quinientos hombres escogidos de caballería cerca de cada elefante.

36 Hallábanse estas tropas anticipadamente en donde quiera que habia de estar el elefante, é iban donde él iba, sin apartarse de él nunca.

37 Sobre cada una de estas bestias habia una fuerte torre de madera, que les servia de defensa, y sobre la torre máquinas de guerra; yendo en cada torre treinta y dos hombres esforzados, los cuales peleaban desde ella, y además un indio que gobernaba la bestia.

38 Y el resto de la caballería, dividido en dos trozos, le colocó en los flancos del ejército para excitarle con el sonido de las trompetas, y tener asi encerradas las filas de sus legiones.

39 Asi que salió el sol é hirió con sus rayos los broqueles de oro y de bronce, rellejaron estos la luz en los montes, resplandeciendo como antorchas encendidas.

40 Y la una parte del ejército del Rey caminaba por lo alto de los montes, y la otra por los lugares bajos, é iban avanzando con precaucion y en buen orden.

41 Y todos los moradores del país es-

tantes terram à voce multitudinis, et inessu turba, et collisione armorum: erat enim exercitus magnus valde, et fortis.

42 Et appropiavit Judas, et exercitus eius in prelium: et ceciderunt de exercitu regis sexcenti viri.

43 Et vidit Eleazar filius Saura unam de bestiis toricam toricis regis: et erat eminens super ceteras bestias, et visum est ei quòd in ea esset rex:

44 et dedit se ut liberaret populum suum, et acquireret sibi nomen æternum.

45 Et cucurrit ad eam audacter in medio legionis, interficiens à dextris et à sinistris, et cædebant ab eo hæc atque illuc.

46 Et ivit sub pedibus elephantis, et supposuit se ei, et occidit eum: et cecidit in terram super ipsum, et mortuus est illic.

47 Et videntes virtutem regis, et impetum exercitus eius, diverterunt se ab eis.

48 Castra autem regis ascenderunt contra eos in Jerusalem: et applicuerunt castra regis ad Judæam et montem Sion.

49 Et fecit pacem cum his qui erant in Bethsura: et exierunt de civitate, quia non erant eis ibi alimenta conclusis, quia sabbata erant terre.

50 Et comprehendit rex Bethsuram, et constituit illic custodiam servare eam.

51 Et convertit castra ad locum sanctificationis dies multos: et statuit illic balistas, et machinas, et ignis jacula, et tormenta ad lapides jactandos, et spicula, et scorpions ad millendas sa-

taban asombrados á las voces de aquella muchedumbre, y al movimiento de tanta gente, y al estruendo de sus armas: pues era grandísimo y muy poderoso aquel ejército.

42 Y adelantóse Judas con sus tropas para dar la batalla, y murieron del ejército del Rey seiscientos hombres.

43 Y Eleazar, hijo de Saura, observó un elefante que iba enjaezado con una regia cota de malla, y que era mas alto que todos los demas; y juzgó que iría encima de él el Rey.

44 É hizo el sacrificio de sí mismo por libertar á su pueblo, y grangearse un nombre eterno.

45 Corrió pues animosamente hácia el elefante por en medio de la legion, mandando á diestro y siniestro, y atropellando á cuantos se le ponian delante;

46 y fué á meterse debajo del vientre del elefante, y le mató: pero cayendo la bestia encima de él, le dejó muerto.

47 Mas los judios viendo las fuerzas é impetuosidad del ejército del Rey, hicieron una retirada.

48 Entonces las tropas del Rey fueron contra ellos por el camino de Jerusalem, y llegando á la Judæa acamparon junto al monte de Sion.

49 El Rey hizo un tratado con los que estaban en Bethsura: los cuales salieron de la ciudad, porque estando sitiados dentro de ella, no tenian viveres de repuesto, por ser aquel año sabático, ó de descanso, para los campos.

50 De esta suerte el Rey se apoderó de Bethsura, dejando en ella una guarnicion para su custodia.

51 Asentó despues sus reales cerca del Lugar santo, donde permaneció muchos dias, preparando allí balistas, y otros ingenios para lanzar fuegos, y máquinas para arrojar piedras y dardos, é ins-

taçion heroica de Eleazar: el cual creyó dar la victoria á su pueblo dando la muerte al Rey ó caudillo enemigo.

3 *Levit. XXV. v. 4.* Véase *Sábado.*

4 Ó materias combustibles. Véase *Tito Livio lib. XXI.* en la descripcion del sitio de Sagunto.

gillas, et fundibula.

52 Fecerunt autem et ipsi machinas adversus machinas eorum, et pugnaverunt dies multos.

53 Esca autem non erant in civitate, eo quòd septimus annus esset: et qui remanserant in Judæa de gentibus, consumperant reliquias eorum, quæ repositæ fuerant.

54 Et remanserunt in sanctis viri pauci, quoniam obtinuerat eos fames: et dispersi sunt unusquisque in locum suum.

55 Et audivit Lysias quòd Philippus, quem constituerat rex Antiochus, cum adhuc viveret, ut nutret Antiochum futurum suum, et regnaret,

56 reversus esset à Persiâ, et Mediâ, et exercitus qui obierat cum ipso, et quia quærebant suscipere regni negotia:

57 festinavit ire, et dicere ad regem, et duces exercitus: Deficimus quotidianè, et esca nobis modica est, et locus, quem obsidemus, est inutilis, et incumbit nobis ordinare de regno.

58 Nunc itaque demus dextras hominibus istis, et faciamus cum illis pacem, et cum omni gente eorum:

59 et constituamus illis ut ambulent in legitimis suis sicut prius; propter legitimam enim ipsorum, quæ despicimus, irati sunt, et fecerunt omnia hæc.

60 Et placuit sermo in conspectu regis et principum: et misit ad eos pacem facere, et receperunt illam.

61 Et juravit illis rex, et principes: et exierunt de munitione.

62 Et intravit rex montem Sion, et vidit munitionem loci: et rupit cilius juramentum, quod juravit: et mandavit destruere murum in egypto.

tramentos para tirar saetas, y ademas de eso bondas.

52 Los sitiados hicieron tambien máquinas contra las de los enemigos, y defendiérouse por muchos dias.

53 Faltaaban empero viveres en la ciudad, por ser el año séptimo ó sabático, y porque los gentiles que habian quedado en Judæa habian consumido todos los repuestos.

54 Con eso quedó poca gente para la defensa de los Lugares santos: porque los soldados se hallaron acosados de la hambre, y se desparraimaron, yéndose cada cual á su lugar.

55 En esto llegó á entender Lysias que Philippo (á quien el Rey Antiochó, estando aun en vida, habia encargado la educacion de su hijo Antiochó para que ocupase el trono)

56 habia vuelto de Persia y de la Media con el ejército que habia ido con él, y que buscaba medios para apoderarse del gobierno del reino.

57 Por tanto fué inmediatamente, y dijo al Rey y á los generales del ejército: Nos vamos consumiendo de dia en dia: tenemos pocos viveres: la plaza que tenemos sitiada está bien pertrechada; y lo que nos urge es arreglar los negocios del reino.

58 Ahora pues compongámonos con estas gentes, y hagamos la paz con ellas, y con toda su nacion;

59 y dejémosles que vivan como antes segun sus leyes: pues por amor de sus leyes, que hemos despreciado nosotros, se han encendido en cólera, y hecho todas estas cosas.

60 Pareció bien al Rey y á sus principes esta proposicion: y envió á hacer la paz con los judios, los cuales la aceptaron.

61 Confirmáronla con juramento el Rey y los principes: y salieron de la fortaleza los que la defendian.

62 Y entró el Rey en el monte de Sion, y observó las fortificaciones que en él habia; pero violó luego el juramento hecho, mandando derribar el muro que habia al rededor.

1 Tambien entre nosotros se usa la frase *Dénie Fmd. la mano*, para asegurar la promesa de la amistad.

1 Judas atacó dos veces al ejército del Rey. En la primera mató 4000 hombres. *11. Mach. XIII. v. 15.* El Rey por la mañana renovó la pelea (v. 33), y entonces perdió los 600 hombres que refiere este verso 42. Véase *Josepho lib. XII. c. 14.*

2 Celebra S. Ambrosio (*Offic. I. c. 4.*) esta

63 *Et discessit festinanter, et reversum est Antiochiam, et invenit Philippum dominantem civitati: et pugnavit adversus eum, et occupavit civitatem.*

63 Partió despues de allí á toda prisa, y se volvió á Antiochia, donde halló que Philippo se habia hecho dueño de la ciudad: mas habiendo peleado contra él, la recobró.

CAPÍTULO VII.

Demetrio, hijo de Seleuco, llega á Syria; hace quitar la vida á Antiochó Eupator y á Lysias, y recobra el reino de sus padres. Envía á Bacchides por comandante de la Judéa, con orden de dar la posesion del Sumo sacerdocio á Alcimo. Opónesele Judas Machábéo, y le obliga á volverse á Antiochia. Nicanor, enviado contra Judas, es vencido por éste y muerto. Institúyese una fiesta en memoria de esta victoria.

1 *Anno centesimo quinquagesimo primo, exiit Demetrius Seleuci filius ab urbe Roma, et ascendit cum paucis viris in civitatem maritimam, et regnavit illic.*

2 *Et factum est, ut ingressus est domum regni patrum suorum, comprehendit exercitus Antiochum et Lysiam, ut adducerent eos ad eum.*

3 *Et res ei innotuit, et ait: Nolite mihi ostendere faciem eorum.*

4 *Et occidit eos exercitus. Et sedit Demetrius super sedem regni sui.*

5 *Et venerunt ad eum viri iniqui et impii ex Israel: et Alcimus dux eorum, qui volebat fieri sacerdos.*

6 *Et accusaverunt populum apud regem, dicentes: Perdidit Judas, et fratres ejus, omnes amicos tuos, et nos dispersit de terra nostra.*

7 *Nunc ergo mitte virum, cui credis, ut eat, et videat exterminium omne, quod fecit nobis, et regionibus regis: et puniat omnes amicos ejus, et adjutores eorum.*

8 *Et elegit rex ex amicis suis Bacchidem, qui dominabatur trans flumen magnum in regno, et fidelem regi: et misit eum,*

9 *ut videret exterminium, quod fecit I. II. Mach. XIV. v. 1.*

1 *El año ciento cincuenta y uno, Demetrio, hijo de Seleuco, salió de la ciudad de Roma, y llegó con poca comitiva á una ciudad marítima, y allí comenzó á reinar.*

2 *Y apenas entró en el reino de sus padres, cuando el ejército se apoderó de Antiochó y de Lysias, para presentárselos á él.*

3 *Mas así que lo supo, dijo: Haced que no vea yo su cara.*

4 *Con esto la misma tropa les quitó la vida, y Demetrio quedó sentado en el trono de su reino.*

5 *Y vinieron á presentárselo algunos hombres malos é impíos de Israel, cuyo caudillo era Alcimo, el cual pretendia ser Sumo sacerdote.*

6 *Acusaron éstos á su nacion delante del Rey, diciendo: Judas y sus hermanos han hecho perecer á todos tus amigos, y á nosotros nos han arrojado de nuestra tierra.*

7 *Envia pues una persona de tu confianza, para que vaya y vea todos los estragos que aquel nos ha causado á nosotros, y á las provincias del Rey, y castigue á todos sus amigos, y partidarios.*

8 *En efecto el Rey eligió de entre sus amigos á Bacchides, que tenia el gobierno de la otra parte del rio, magnate del reino, y de la confianza del Rey; y le envió*

9 *á reconocer las vejaciones que ha-*

Judas: sed et Alcimum impium constituit in sacerdotium, et mandavit ei facere ultionem in filios Israel.

10 *Et surrexerunt, et venerunt cum exercitu magno in terram Juda: et miserunt nuntios, et locuti sunt ad Judam, et ad fratres ejus, verbis pacificis in dolo.*

11 *Et non intenderunt sermonibus eorum: ostendunt enim quia venerunt cum exercitu magno.*

12 *Et convenerunt ad Alcimum et Bacchidem congregatio scribarum reprobare quae justa sunt:*

13 *et primi Assidai, qui erant in filiis Israel, et exquirebant ab eis pacem.*

14 *Dixerunt enim: Homo sacerdos de semine Aaron venit, non decipiet nos.*

15 *Et locutus est eum eis verba pacificae: et juravit illis, dicens: Non inferemus vobis malum, neque amicos vestros.*

16 *Et crediderunt ei: et comprehendit ex eis sexaginta viros, et occidit eos in una die, secundum verbum quod scriptum est:*

17 *Carnes sanctorum tuorum, et sanguinem ipsorum effuderunt in circuitu Jerusalem, et non erat qui sepeliret.*

18 *Et incubuit timor et tremor in omnem populum, quia dixerunt: Non est veritas et iudicium in eis: transgressi sunt enim constitutum, et iusturandum quod juraverunt.*

19 *Et movit Bacchides castra ab Jerusalem, et applicuit in Bethzecha: et misit, et comprehendit multos ex eis qui se effugerant, et quosdam de populo mactavit, et in puteum magnum projecit.*

20 *Et comisit regionem Alcimo, et*

1 Véase antes cap. II. v. 42.
2 Ps. LXXVIII. v. 2.—II. Mach. XIV. vers. 6.

bia hecho Judas, confiriendo ademas el Sumo pontificado al impio Alcimo, al cual dió orden de castigar á los hijos de Israel.

10 Pusieron pues en camino, y entraron con un grande ejército en el país de Judá; y enviaron mensajeros á Judas y á sus hermanos para engañarlos con buenas palabras.

11 Pero éstos no quisieron fiarse de ellos; viendo que habian venido con un poderoso ejército.

12 Sin embargo el colegio de los escribas pasó á estar con Alcimo y con Bacchides para hacerles algunas proposiciones justas ó razonables:

13 á la frente de estos hijos de Israel iban los assidaios, los cuales les pedian la paz.

14 Porque decian: Un sacerdote de la estirpe de Aaron es el que viene á nosotros: no es de creer que nos engañe.

15 Alcimo pues les habló palabras de paz, y les juró, diciendo: No os haremos daño alguno ni á vosotros ni á vuestros amigos.

16 Dieron ellos crédito á su palabra: pero él hizo prender á sesenta de los mismos, y en un día les hizo quitar la vida; conforme á lo que está escrito en los Salmos:

17 Al rededor de Jerusalem arrojaron los cuerpos de los santos, y ni hubo quien les diese sepultura.

18 Con esto se apoderó de todo el pueblo un grande temor y espanto, y decianse unos á otros: No se encuentra verdad ni justicia en estas gentes; pues han quebrantado el tratado y el juramento que hicieron.

19 Y levantó Bacchides sus reales de Jerusalem, y fué á acamparse junto á Bethzechá, desde donde envió á prender á muchos que habian abandonado su partido; haciendo degollar á varios del pueblo, y que los arrojaron en un profundo pozo.

20 Encargó despues el gobierno del

3 La palabra hebrea correspondiente á santos es צדיקים *tsidíqim*, que significa *piadosos* ó *santos*.

reliquit cum eo auxilium in adiutorium ipsi. Et abiit Bacchides ad regem.

21 Et satis agebat Alcimus pro principatu sacerdotii sui.

22 Et conveniunt ad eum omnes qui perturbabant populum suum, et obtulerunt terram Juda, et fecerunt plagam magnam in Israel.

23 Et vidit Judas omnia mala que fecit Alcimus, et qui cum eo erant filii Israel, multo plus quam gentes.

24 Et exiit in omnes fines Judaeae in circuitu, et fecit vindictam in viris desertores, et tesserunt ultra extra in regionem.

25 Vidit autem Alcimus quod progessit Judas, et qui cum eo erant: et cognovit quia non potest sustinere eos, et regressus est ad regem, et accusavit eos multis criminibus.

26 Et misit rex Nicanorem, unum ex principibus suis, nobilitatisque, erat inimicitias exercens contra Israel: et mandavit ei evertere populum.

27 Et venit Nicanor in Jerusalem, cum exercitu magno, et misit ad Judam, et ad fratres ejus, verbis pacifice, cum dolo.

28 dicens: Non sit pugna inter me et vos: veniam cum vris peto, ut videam facies vestras cum pace.

29 Et venit ad Judam, et salutarunt se inveniunt pacifice: et hostes parati erant rapere Judam.

30 Et innovit sermo Judam, quoniam cum dolo venerat ad eum: et contritissus est ab eo, et amplius noluit videre faciem ejus.

31 Et cognovit Nicanor quoniam demulatum est consilium ejus: et exivit obviam Judae in pugnam juxta Capharsotama.

32 Et ceciderunt de Nicanoris exercitu sex quinquaginta viri, et fugerunt in civitatem David.

33 Et post haec verba ascendit Nicanor in montem Sion: et exierunt de sacerdotibus populi salutare eum in pace, et demonstrare ei holocaustomata, que offerbantur pro rege.

34 Et irridens sprevit eos, et postulavit: et locutus est super eos.

35 Et furavit cum ira, dicens: Nisi traditus fuerit Judas, et exercitus ejus in manus meas, continuo cum regressus fuero in pace, succendam domum istam. Et exiit cum ira magna.

36 Et intraverunt sacerdotes, et steterunt ante faciem altaris et templi: et fletus dixerunt.

37 Tu, Domine, elegisti domum istam ad invocandum nomen tuum in ea, ut esset domus orationis et observationis populo tuo.

38 Pacem vididit in homine isto, et exercitum ejus, et exiit in gladio: momento blasphemias eorum, et ne detoris eis ut permittant.

39 Et exiit Nicanor ab Jerusalem, et castra applicuit ad Bethoron: et occurrit illi exercitus Syria.

40 Et Judas applicuit in Adara cum tribus millibus viris: et oravit Judas, et dixit.

41 Qui misit erant a rege Sennacherib, Domine, quia blasphemaverunt te, exiit angelus, et percussit eos centum octoginta quinquaginta millia.

42 sic conterere exercitum istum in conspectu nostro hodie: et sciant ceteri quia male locutus est super sancta tua: et judicium illum secundum maiorem illum.

43 Et commiserunt exercitus praelium tertidecimo die mensis Adar: et contrita sunt castra Nicanoris, et cecidit ipse primus in praelio.

44 Ut autem vidit exercitus ejus quia cecidisset Nicanor, projecerunt arma sua, et fugerunt.

Por ser tan inferior su ejército.

25 Mas cuando Alcimio vió que Judas y sus gentes ya prevalecían, y que él no podía resistirles, se volvió á ver al Rey, y los acusó de muchos delitos.

26 Entonces el Rey envió á Nicanor, uno de sus mas ilustres magnates, y enemigo declarado de Israel, con la orden de acalar con este pueblo.

27 Pasó pues Nicanor á Jerusalem con un grande ejército, y envió luego sus emisarios á Judas y á sus hermanos para engañarlos con palabras de paz,

28 diciéndoles: No haya guerra entre mí y vosotros: yo pasaré con poca comitiva á ver y tratar de paz.

29 Con efecto fué Nicanor á ver á Judas: y se saludaron mutuamente como amigos: pero los enemigos estaban prontos para apoderarse de Judas.

30 Y llegado Judas á entender que habian venido con mala intención, temió y no quiso volverle á ver mas.

31 Conoció entonces Nicanor que estaba descubierta su trama: y salió á pelear contra Judas junto á Capharsalama.

32 donde quedaron muertos como unos cinco mil hombres del ejército de Nicanor. Judas empero y los suyos se retiraron á la ciudad de fortalezas de David.

33 Conoció entonces Nicanor que estaba descubierta su trama: y salió á pelear contra Judas junto á Capharsalama.

32 donde quedaron muertos como unos cinco mil hombres del ejército de Nicanor. Judas empero y los suyos se retiraron á la ciudad de fortalezas de David.

33 Conoció entonces Nicanor que estaba descubierta su trama: y salió á pelear contra Judas junto á Capharsalama.

32 donde quedaron muertos como unos cinco mil hombres del ejército de Nicanor. Judas empero y los suyos se retiraron á la ciudad de fortalezas de David.

33 Conoció entonces Nicanor que estaba descubierta su trama: y salió á pelear contra Judas junto á Capharsalama.

33 Despus de esto subió Nicanor al monte de Sion, y así que llegó, salieron á saludarle pacíficamente algunos sacerdotes del pueblo, y hacerle ver los holocaustos que se ofrecían por el Rey.

34 Mas él los recibió con desprecio y mofo; los trató como á personas profanas: y les habló con arrogancia.

35 Y lleno de cólera les juró diciendo: Si no entregais en mis manos á Judas y á su ejército, inmediatamente que yo vuelva victorioso, abrasaré esta casa ó templo. Y marchóse sumamente enfurecido.

36 Entonces los sacerdotes entraron en el templo á presentarse ante el altar, y llorando dijeron:

37 Señor, tú elegiste esta casa á fin de que en ella fuese invocado tu santo Nombre, y fuese un lugar de oración y de plegarias para tu pueblo:

38 haz que respaldese tu venganza sobre este hombre y su ejército, y pezuca al filo de la espada: ten presentes sus blasfemias, y no permitas que subsistan sobre la tierra.

39 Habiendo pues partido Nicanor de Jerusalem, fué á acamparse cerca de Bethoron, y allí se le juntó el ejército de la Syria.

40 Judas empero acampó junto á Adara con tres mil hombres, é hizo oración á Dios en estos términos:

41 Señor, cuando los enviados del rey Sennacherib blasfemaron contra tí, vino un ángel que los mató ciento ochenta y cinco mil hombres.

42 Extermina hoy del mismo modo á nuestra vista ese ejército: y separa todos los demas que Nicanor ha hablado indignamente contra tu Santuario, y juzgale conforme á su maldad.

43 Dióse pues la batalla el día trece del mes de Adar: y quedó derrotado el ejército de Nicanor, siendo él el primero que murió en el combate.

44 Viendo los soldados de Nicanor que éste habia muerto, arrojaron las armas, y echaron á huir.

Por el Rey á quien permitía Dios que usávesen sujetos. También los cristianos, oran á Dios desde el principio por la felicidad

de los Emperadores gentiles, aun de sus perseguidores, como Nerón, etc.

1 Y le ofreció dones. II. Mach. XII, v. 4.
2 II. Mach. XIII, v. 13.

1 Por el Rey á quien permitía Dios que usávesen sujetos. También los cristianos, oran á Dios desde el principio por la felicidad

de los Emperadores gentiles, aun de sus perseguidores, como Nerón, etc.

45 et persecuti sunt eos sicut unius diei, ab Adazer usqueque venierat in Gazara, et tunc ceciderunt post eos cum significationibus: *45*

46 et exierunt de omnibus castellis Judaea in circuitu, et ventilabant eos cornibus, et convectabant iterum ad eos, et ceciderunt omnes gladio, et non est relictus ex eis nec unus: *46*

47 Et acceperunt spolia eorum in praedam: et caput Nicanoris amputaverunt, et dexteram ejus, quam extenderat superbe, et attulerunt, et suspenderunt contra Jerusalem: *47*

48 Et letatus est populus, videntes, et egerunt diem illum in letitia magna: *48*

49 Et constituit agri omnibus annis diem istam, tertiadecima die mensis Adar: *49*

50 Et sicut terra Juda dies paucos: *50*

CAPITULO VIII.

Judas, oída la fama de los romanos, les envia embajadores, y hace con ellos alianza para librár á los judios del yugo de los griegos.

1 Et audiit Judas nomen Romanorum, quia sunt potentes viribus, et acquiescent ad omnia quae postulantur ab eis: et quicumque accesserunt ad eos staturunt cum eis amicitias, et quia sunt potentes viribus: *1*

2 Et audiverunt praedia eorum, et virtutes bonas, quas fecerunt in Galatia, quia obtinuerunt eos, et duxerunt sub tributum: *2*

3 et quanta fecerunt in regione Hispania, et quid in potestatem redegerunt metalla argenti et auri, que illic sunt, et possederunt omnem locum consilio suo, et patientia: *3*

1 II. Mach. ultimo 33 y 35.

2 II. Mach. XI. v. 33.

3 La voz griega μακροθυμία μακροθυμία significa grande ánimo. Ningun país costó tan-

45 Siguiéronles los judios el alcance toda una jornada desde Adazer hasta Gazara, y al ir tras de ellos tocaban las trompetas para avisar á todos la huida del enemigo: *45*

46 Con esto salian gentes de todos los pueblos de la Judéa situados en las cercanías, y cargando sobre ellos con denuedo, los hacian retroceder hácia los vencedores: de suerte que fueron todos pasados á cuchillo, sin que escapara ni siquiera uno: *46*

47 Apoderáronse en seguida de sus despojos, y cortaron la cabeza á Nicanor, y su mano derecha, la cual habia levantado él insolentemente contra el Templo, y las llevaron y colgaron á la vista de Jerusalem: *47*

48 Alegróse sobremanera el pueblo con la victoria, y pasaron aquel día en grande regocijo: *48*

49 Y ordenó Judas que se celebrase todos los años esta fiesta á trece del mes de Adar: *49*

50 Y la tierra de Judá quedó en reposo algun poco de tiempo: *50*

1 Oyó Judas la reputacion de los romanos, y que eran poderosos, y se prestaban á todo cuanto se les pedía, y que habian hecho amistad con todos los que se habian querido unir á ellos, y que era muy grande su poder: *1*

2 Habia tambien oído hablar de sus guerras, y de las proezas que hicieron en la Galacia, de la cual se habian en señoreado y héchola tributaria suya: *2*

3 y de las cosas grandes obradas en España, y como se habian hecho dueños de las minas de plata y de oro que hay allí, conquistando todo aquel país á esfuerzos de su prudencia y constancia: *3*

to á los romanos el conquistarle como nuestra España, pues les costó una guerra de 230 años. De sus riquísimas minas habian Plinio, Estrabon, y otros escritores antiguos:

4 locaque quae longè erant valde ab eis, et reges qui superdenerant eis ab extremis terrae, contriverunt, et persecerunt eos plagá magná: ceteri autem dant eis tributum omnibus annis: *4*

5 Et Philippum et Persen Cetheorum regem, et ceteros qui adversum eos arma tulerant, contriverunt in bello, et obtinuerunt eos: *5*

6 et Antiochum magnum regem Asia, qui eis pugnam intulerat habens centum viginti elephantos, et equitatum, et currus, et exercitum magnum valde, contritum ab eis: *6*

7 Et quia ceperunt cum vicum, et staturunt ei ut daret ipse, et qui regnarent post ipsum, tributum magnum, et daret obsides, et constitutum: *7*

8 et regionem Indorum, et Medos, et Lydos, de optimis regionibus eorum: et acceptas eas ab eis, dederunt Eumeni regi: *8*

9 Et quia qui erant apud Heliadum, coluerunt ire, et tollere eos: et innotuit sermo his, *9*

10 et miserunt ad eos duces unum, et pugnaverunt contra illos, et ceciderunt ex eis multi, et captivos duxerunt uxores eorum, et filios, et diripuerunt eos, et terram eorum possederunt, et destruxerunt muros eorum, et in servitutum illos redegerunt usque in hunc diem: *10*

11 et residua regna, et insulas, quae aliquando restiterant illis, exterminaverunt, et in potestatem redegerunt: *11*

12 Cum amicis autem suis, et qui in ipsis regulam habebant, conservaverunt amicitiam, et obtinuerunt regna, quae erant proxima, et quae erant longè: *12*

4 que asimismo habian sojuzgado regiones sumamente remotas, y destruido Reyes, que en las extremidades del mundo se habian movido contra ellos, habiéndolos abatido enteramente, y que todos los demas les pagaban tributo cada año: *4*

5 como tambien habian vencido en batalla, y sujetado á Philippo y á Perséo, Rey de los cethéos ó macedonios, y á los demas que habian tomado las armas contra ellos: *5*

6 que Antiochó el grande, Rey de Asia, el cual les habia acometido con un ejército sumamente poderoso, en donde iban ciento y veinte elefantes, muchísima caballería y carros de guerra, fué asimismo enteramente derrotado: *6*

7 como ademas le cogieron vivo, y le obligaron tanto á él como á sus sucesores á pagarles un grande tributo, y á que diese rehenes, y lo demas que se habia pactado: *7*

8 á saber, el país de los indios, el de los medos, y el de los lydios, sus provincias mas excelentes, y como despues de haberlas recibido de ellos, las dieron al rey Eumenes: *8*

9 Supo tambien Judas cómo habian querido los griegos ir contra los romanos para destruirlos: *9*

10 y que al saberlo estos enviaron en contra uno de sus generales, y dándole batalla les mataron mucha gente, y se llevaron cautivas á las mugeres con sus hijos, saquearon todo el país, y se hicieron dueños de él: derribaron los muros de sus ciudades, y redujeron aquellas gentes á la servidumbre: como lo están hasta el día de hoy: *10*

11 y como habian aislado y sometido á su imperio los otros reinos é islas que habian tomado las armas contra ellos: *11*

12 pero que con sus amigos, y con los que se entregaban con confianza en sus manos, guardaban buena amistad: y que se habian en señoreado de los rei-

1 Aquí debe observarse que á veces en la Escritura se cuentan algunas cosas no afir-mándolas el historiador sagrado, sino refiriéndolas solamente como diélas por otros:

que tal vez las dice como citas á otros: *12* Se cree que por esta India se entiende la Jonia.

quia quicumque audiebant nomen eorum, timebant eos.

13. Quibus verò, vellet auxilio esse ut regnarent, regnabant: quos autem vellet, regno deturbabant: et exaltati sunt valde.

14. Et in omnibus istis nemo portabat diadema; nec induebatur purpura, ut magnificaretur in ea.

15. Et quia curiam fecerunt sibi, et quotidie consulebant trecentis viginti, consilium agentes semper de multitudine, ut qua digna sunt, gerant:

16. Et committunt uni homini magistratum suum per singulos annos dominari univcrsa terra sua, et omnes obediunt uni, et non est invidia, neque zelus inter eos.

17. Et elegit Judas Eupolemo, filium Joannis, filii Jacob, et Jasonem, filium Eleazari, et misit eos Romam constituere cum illis amicitiam, et societatem:

18. Et ut auferrent ab eis iugum Graecorum, quia viderunt quod in servitutem premerent regnum Israel.

19. Et abierunt Romam viam multam valde, et introierunt curiam, et dixerunt:

20. Judas Machabeus, et fratres ejus, et populus Judaeorum miserunt nos ad vos statuere vobiscum societatem et pacem, et considerare nos socios et amicos vestros.

21. Et placuit illis in conspectu eorum.

22. Et hoc rescriptum est, quod rescripserunt in tabulis aereis, et miserunt in Jerusalem, ut esset apud eos ibi memoriale pacis et societatis.

1. Esto es, trescientos Senadores, y además los dos Cónsules, diez Tribunos, dos Pretores, dos Cuestores, y cuatro Ediles, los cuales tienen asiento separado en el Senado; y componían el número de trescientas veinte per-

nos, ya fuesen vecinos, ya lejanos, por-que cuantos oían su nombre, los temían:

13. que aquellos á quienes ellos querían dar auxilio para que reinasen, reinaban en efecto; y al contrario, quitaban el reino á quienes querían: y que de esta suerte se habian elevado á un sumo poder:

14. que sin embargo de todo esto, ninguno de entre ellos ceñia su cabeza con corona, ni vestia púrpura para ensalzarse sobre los demas;

15. y que habian formado un Senado compuesto de trescientas y veinte personas¹, y que cada dia se trataban en este consejo los negocios públicos, á fin de que se hiciese lo conveniente:

16. y finalmente que se confiaba cada año la magistratura ó supremo gobierno á un solo hombre², para que gobernasen todo el Estado, y que así todos obedecian á uno solo, sin que hubiese entre ellos envidia ni zelos.

17. Judas pues, en vista de todo esto, eligió á Eupolemo, hijo de Juan, que lo era de Jacob, y á Jason, hijo de Eleázaro, y los envió á Roma para establecer amistad y alianza con ellos,

18. á fin de que los libertasen del yugo de los griegos; pues estaban viendo como tenían estos reducido á esclavitud el reino de Israel.

19. En efecto, despues de un viaje muy largo, llegaron aquellos á Roma, y habiéndose presentado al Senado, dijeron:

20. Judas Machabéo y sus hermanos y el pueblo judaico nos envian para establecer alianza y paz con vosotros, á fin de que nos conteis en el número de vuestros aliados y amigos.

21. Parecióles bien á los romanos esta proposición.

22. Y he aquí el rescripto que hicieron grabar en láminas de bronce, y enviaron á Jerusalem para que le tuviesen allí los judios como un monumento de esta paz y alianza.

1. Esto es, trescientos Senadores, y además los dos Cónsules, diez Tribunos, dos Pretores, dos Cuestores, y cuatro Ediles, los cuales tienen asiento separado en el Senado; y componían el número de trescientas veinte per-

23. BENE SIT ROMANIS, et genti Judaeorum, in mari et in terra in eternum: gladiusque et hostis procul sit ab eis.

24. Quod si institerit bellum Romanis prius, aut omnibus sociis eorum in omni dominatione eorum:

25. auxilium feret gens Judaeorum, prout tempus dixerit, corde pleno:

26. et praestantibus non dabunt, neque subministrabunt triticum, arma, pecuniam, naves, sicut placuit Romanis: et custodient mandata eorum, nihil ab eis accipientes.

27. Similiter autem et si genti Judaeorum prius acciderit bellum, adjuvabunt Romani ex animo, prout eis tempus permiserit:

28. et adjuvantibus non dabitur triticum, arma, pecunia, naves, sicut placuit Romanis: et custodient mandata eorum absque dolo.

29. Secundum haec verba constituerunt Romani populo Judaeorum.

30. Quod si post haec verba hi aut illi addere aut demere ad haec aliquid voluerint, facient ex proposito suo: et quaecumque addiderint, vel dempserint, rata erunt.

31. Sed et de malis quae Demetrius rex fecit in eos, scripsimus ei, dicentes: Quare gravasti iugum tuum super amicos nostros, et socios Judaeos?

32. Si ergo iterum adierint nos, adversum te faciemus illis iudicium: et pugnabimus tecum mari terraque.

23. DIGNOS SEAN por mar y tierra eternamente los romanos y la nacion de los judios, y alejense siempre de ellos la guerra y el enemigo.

24. Pero si sobreviniere alguna guerra á los romanos, ó á alguno de sus aliados en cualquiera parte de sus dominios,

25. los auxiliará la nacion de los judios de todo corazón, según se lo permitieren las circunstancias,

26. sin que los romanos tengan que dar y suministrar á las tropas que envíe, ni viveres, ni armas, ni dinero, ni naves, porque así ha parecido á los romanos: y las tropas les obedecerán sin recibir de ellos la paga.

27. De la misma manera si primero sobreviniere alguna guerra á los judios, los auxiliarán de corazón los romanos, segun la ocasion se lo permitiese:

28. sin que los judios tengan que abastecer á las tropas auxiliares, ni de viveres, ni de armas, ni de dinero, ni de naves, porque así ha parecido á los romanos; y las tropas aquellas les obedecerán sinceramente.

29. Este es el pacto que hacen los romanos con los judios.

30. Mas si en lo venidero los unos ó los otros quisieren añadir ó quitar alguna cosa de lo que ya expresado, lo harán de comun consentimiento, y todo cuanto así añadieren ó quitaren permanecerá firme y estable.

31. Por lo que mira á las injurias que el rey Demetrio ha hecho á los judios, nosotros le hemos escrito, diciéndole: ¿Por qué has oprimido con yugo tan pesado á los judios, amigos que son y aliados nuestros?

32. Como vengan pues ellos de nuevo á quejarse á nosotros, les haremos justicia contra ti, y te haremos guerra por mar y tierra.

CAPÍTULO IX.

Vuelven Bacchides y Alcimo á Judá: háceles frente Judas, el cual muere en el combate, y le sucede su hermano Jonathás. Acomete éste á los hijos de Jambri, y mata mil hombres del ejército de Bacchides. Muerte de Alcimo. Bacchides al fin tiene que hacer la paz con Jonathás.

1 *Interea ut audivit Demetrius, quia cecidit Nicanor et exercitus ejus in prælio, apposuit Bacchidem et Alcimum rursum militem in Judæam, et dextrum cornu cum illis.*

2 *Et abierunt viam, quæ ducit in Gálgala, et castra posterunt in Masaloth, quæ est in Arbellis: et occupaverunt eam, et peremerunt animas hominum multas.*

3 *In mense primo anni centesimi et quinquagesimi secundi, applicauerunt exercitum ad Jerusalem:*

4 *et surrexerunt, et abierunt in Beroam viginti millia virorum, et duo millia equitum.*

5 *Et Judas posuerat castra in Laïsa, et tria millia viri electi cum eo:*

6 *et viderunt multitudinem exercitus quia multi sunt, et timuerunt valde: et multi subtraxerunt se de castris, et non remanserunt ex eis nisi octingenti viri.*

7 *Et vidit Judas quod defuisset exercitus suus, et bellum perurgebat eum, et contractus est corde: quia non habebat tempus congregandi eos, et dissolutus est.*

8 *Et dixit his qui residui erant: Surgamus, et eamus ad adversarios nostros, si poterimus pugnare adversus eos.*

9 *Et advertabant eum, dicentes: Non poterimus, sed liberemus animas nostras modo et revertamur ad fratres nostros, et tunc pugnabimus adversus eos: nos autem pauci sumus.*

10 *Et ait Judas: Absit istam rem facere ut fugiamus ab eis: et si appropiavit tempus nostrum, moriamur in*

1 *Entre tanto, así que Demetrio supo que Nicanor con todas sus tropas habían perecido en el combate, envió de nuevo á Bacchides y á Alcimo á la Judá, y con ellos el ala derecha á lo mejor de su ejército.*

2 *Dirigieronse por el camino que va á Gálgala, y acamparon en Masaloth que está en Arbellas: la cual tomaron, y mataron allí mucha gente.*

3 *En el primer mes del año ciento cincuenta y dos se acercaron con el ejército á Jerusalem:*

4 *de donde salieron y se fueron á Beroa en número de veinte mil hombres y dos mil caballos.*

5 *Habia Judas sentado su campo en Laïsa, y tenía consigo tres mil hombres escogidos:*

6 *mas cuando vieron la gran muchedumbre de tropas enemigas, se llenaron de grande temor, y desertaron muchos del campamento: de suerte que no quedaron mas que ochocientos hombres.*

7 *Viendo Judas reducido á tan corto número su ejército, y que el enemigo le estrechaba de cerca, perdió el ánimo: pues no tenía tiempo para ir á reunir las tropas, y desmayó.*

8 *Con todo, dijo á los que le habían quedado: Ea, vamos contra nuestros enemigos, y veamos si podemos batirlos.*

9 *Mas ellos procuraban disuadirle de eso, diciendo: De ningún modo podemos: pongámonos mas bien en salvo, y endonos á incorporar con nuestros hermanos, y después volverémos á pelear con ellos: ahora somos nosotros muy pocos.*

10 *Librenos Dios, respondió Judas, de huir de delante de ellos: si ha llegado nuestra hora, muramos valerosamente*

virtute propter fratres nostros, et non inferamus crimen gloriæ nostræ.

11 *Et movit exercitus de castris, et steterunt illis obviam: et divisi sunt equites in duas partes, et fundibularii et sagittarii præbant exercitum, et primi certaminis omnes potentes.*

12 *Bacchides autem erat in dextro cornu, et proximoit legio ex duabus partibus, et clamabant tubis:*

13 *exclamaverunt autem et hi qui erant ex parte Judæ, etiam ipsi, et commota est terra à voce exercituum: et commissum est prælium à mane usque ad vesperam.*

14 *Et vidit Judas, quod firmior et pars exercitus Bacchidis in dextris, et convenerunt eum ipso omnes constantes corde:*

15 *et contrita est dextera pars ab eis, et persecutus est eos usque ad montem Azoffi.*

16 *Et qui in sinistro cornu erant, viderunt quod contritum est dextrum cornu, et secuti sunt post Judam, et eos qui cum ipso erant, à tergo:*

17 *et ingravalum est prælium, et ceciderunt vulnerati multi ex his et ex illis.*

18 *Et Judas cecidit, et ceteri fugerunt.*

19 *Et Jonathas et Simon tulerunt Judam fratrem suum, et sepelierunt eum in sepulchro patrum suorum in civitate Modin.*

20 *Et steterunt eum omnis populus Israel planctu magno, et lugebant dies multos,*

21 *et dixerunt: Quomodo cecidit potens, qui salvum faciebat populum Israel!*

22 *Et cetera verba bellorum Judæ, et virtutum quas fecit, et magnitudinis ejus, non sunt descripta: multa enim erant valde.*

1 Véase lo que dice S. Ambrosio alabando esta heroica fortaleza de Judas (*Offic. Lib. I. cap. 41*). La Iglesia nos propone este elogio

TOM. IV.

en defensa de nuestros hermanos, y no echemos un borron á nuestra gloria. — 11 A este tiempo salió de sus reales el ejército enemigo, y vino á su encuentro: la caballería iba dividida en dos cuerpos; los honderos y los flecheros ocupaban el frente del ejército, cuya vanguardia componian los soldados mas valientes.

12 *Bacchides estaba en el ala derecha, y los batallones avanzaron en forma de media luna, tomando al mismo tiempo las trompetas.*

13 *Los soldados de Judas alzaron tambien ellos el grito, de suerte que la tierra se estremeció con el estruendo de los ejércitos, y duró el combate desde la mañana hasta caída la tarde.*

14 *Habiendo conocido Judas que el ala derecha del ejército de Bacchides era la mas fuerte, tomó consigo los mas valientes de su tropa,*

15 *y derrotándola, persiguió á los que la componian hasta el monte de Azoto.*

16 *Mas los que estaban en la ala izquierda, al ver desbaratada la derecha, fueron por la espalda en seguimiento de Judas y de su gente:*

17 *y encendiéndose con mas vigor la pelea, perdieron muchos la vida de una y otra parte:*

18 *pero habiendo caído muerto Judas, huyó el resto de su gente.*

19 *Recogieron despues Jonathás y Simon el cuerpo de su hermano Judas, y le enterraron en el sepulcro de sus padres en la ciudad de Modin.*

20 *Y todo el pueblo de Israel manifestó un gran sentimiento, y le lloró por espacio de muchos dias.*

21 *¿Cómo es, decían, ha perecido el campeon que salvaba al pueblo de Israel!*

22 *Las otras guerras empero de Judas, y las grandes hazañas que hizo, y la magnanimidad de su corazón no se han descrito, por ser excesivamente grande su número.*

de Judas en la tercera Domínica de octubre,

2 Scio: El campeon que defendida.

OO 3

23 *Et factum est post obitum Judae emeruerunt iniqui in omnibus finibus Israel, et exorti sunt omnes qui operabantur iniquitatem.*

24 *In diebus illis facta est fames magna valde, et tradidit se Bacchides omnis regio eorum cum ipso.*

25 *Et elegit Bacchides viros impios, et constituit eos dominos regionis:*

26 *et exquirebant, et persecutabantur amicos Judae, et adducebant eos ad Bacchidem, et vindicabat in illos, et illudebat.*

27 *Et facta est tribulatio magna in Israel, qualis non fuit ex die, quae non est visus propheta in Israel.*

28 *Et congregati sunt omnes amici Judae, et dixerunt Jonathas:*

29 *Ex quo frater tuus Judas defunctus est, vir similis ei non est, qui exeat contra inimicos nostros, Bacchidem, et eos qui inimici sunt gentis nostrae.*

30 *Nunc itaque te hodie elegimus esse pro eo nobis in principem et ducem, ad bellandum bellum nostrum.*

31 *Et suscepit Jonathas tempore illo principatum, et surrexit loco Judae fratris sui.*

32 *Et cognovit Bacchides, et quaerebat eum occidere.*

33 *Et cognovit Jonathas, et Simon frater ejus, et omnes qui cum eo erant: et fugerunt in desertum Thecae, et considerunt ad aquam lacus Asphar.*

34 *Et cognovit Bacchides, et die sabbatorum venit ipse, et omnis exercitus ejus, trans Jordanem.*

35 *Et Jonathas misit fratrem suum ducem populi, et rogavit Nabuthos amicos suos, ut commodarent illis apparatus suum, qui erat copiosus.*

36 *Et exierunt filii Jambri ex Madaba, et comprehenderunt Joannem, et*

23 Y sucedió que muerto Judas, se manifestaron en Israel por todas partes los hombres perversos, y se dejaron ver todos los que obraban la maldad.

24 Por este tiempo sobrevino una grandísima hambre, y todo el país con sus habitantes se sujetó á Bacchides;

25 el cual escogió hombres perversos, y púsoles por comandantes del país.

26 Y andaban éstos buscando, y en pesquisa de los amigos de Judas, y los llevaban á Bacchides, quien se vengaba de ellos, y les hacia mil probiosos.

27 Fué pues grande la tribulacion de Israel, y tal que no se habia experimentado semejante desde el tiempo en que dejó de yerse profeta en Israel.

28 En esto se juntaron todos los amigos de Judas, y dijeron á Jonathas:

29 Despues que murió tu hermano Judas, no hay ninguno como él que salga contra nuestros enemigos que son Bacchides, y los enemigos de nuestra nacion.

30 Por tanto te elegimos hoy en su lugar, para que seas nuestro Principe, y el caudillo en nuestras guerras.

31 Y aceptó entonces Jonathas el mando, y ocupó el lugar de su hermano Judas.

32 Sabedor de esto Bacchides, buscaba medios para quitarle la vida;

33 pero habiéndolo llegado á entender Jonathas, y Simon su hermano, con todos los que le acompañaban, se huyeron al desierto de Theca¹, é hicieron alto juuto al lago de Asphar².

34 Súpelo Bacchides, y marchó é mismo con todo su ejército, en dia de sábado, al otro lado del Jordan.

35 Entonces Jonathas envió á su hermano, caudillo del pueblo, á rogar á los Nabuthós, sus amigos, que les prestasen su tren de guerra³, que era grande.

36 Pero saliendo de Madaba los hijos de Jambri, cogieron á Juan y cuanto

en el texto griego, y en muchos codices manuscritos de la Vulgata, y aun en la edición de Sixto V. En vez de *commodarent*, debería entonces leerse *commendarent*.

omnia quae habebat, et abierunt habentes ea.

37 *Post haec verba, renuntiatum est Jonathae et Simoni fratri ejus, quia filii Jambri faciunt nuptias magnas, et ducunt sponsam ex Madaba, filiam unius de magnis principibus Chanaan, cum ambitione magna.*

38 *Et recordati sunt sanguinis Joannis fratris sui: et ascenderunt, et absconderunt se sub tegumento montis.*

39 *Et elevarunt oculos suos, et viderunt: et ecce tumulus, et apparatus multus: et sponsus processit, et amici ejus, et fratres ejus obviam illis cum tympanis, et musicis, et armis nullis.*

40 *Et surrexerunt ad eos ex insidiis, et occiderunt eos, et ceciderunt vulnérati multi, et residui fugerunt in montes: et acceperunt omnia spolia eorum:*

41 *et conversa sunt nuptiae in luctum, et vox musicorum ipsorum in lamentum.*

42 *Et vindicaverunt vindictam sanguinis fratris sui: et reversi sunt ad ripam Jordanis.*

43 *Et audivit Bacchides, et venit die sabbatorum usque ad oram Jordanis in virtute magna.*

44 *Et dixit ad suos Jonathas: Surgamus, et pugnemus contra inimicos nostros: non est enim hodie sicut heri et nudius tertius.*

45 *Eccé enim bellum ex adverso, aqua verò Jordanis hinc et inde, et ripae, et paludes, et saltus: et non est locus divertendi.*

46 *Nunc ergo clamate in caelum, ut liberemini de manu inimicorum vestrorum. Et commissum est bellum.*

47 *Et extendit Jonathas manum*

conducia, y se fueron con todo.

37 De allí á poco dieron noticia á Jonathas y á su hermano Simon, de que los hijos de Jambri celebraban unas grandes bodas, y que llevaban desde Madaba con mucha pompa la novia, la cual era hija de uno de los grandes principes de Chanaan⁴.

38 Acordáronse entonces de la sangre derramada de Juan su hermano, y fueron, y se escondieron en las esperturas de un monte.

39 En este estado, levantando sus ojos, vieron á cierta distancia una multitud de gentes, y un magnífico aparato: pues habia salido el novio con sus amigos y parientes á recibir á la novia, al son de tambores é instrumentos músicos, con mucha gente armada.

40 Entonces saliendo súbitamente de su emboscada, se echaron sobre ellos, y mataron é hirieron á muchos, huyendo los demas á los montes; con lo cual se apoderaron de todos sus despojos:

41 de suerte que las bodas se convirtieron en duelo, y sus conciertos de música en lamentos.

42 Y vengaron de este modo la sangre de su hermano, y volviéronse hácia la ribera del Jordan.

43 Luego que lo supo Bacchides, vino con un poderoso ejército en dia de sábado á la orilla del Jordan.

44 Entonces Jonathas dijo á los suyos: Ea, vamos á pelear contra nuestros enemigos: pues no nos hallamos nosotros en la situación de ayer y demas dias anteriores⁵.

45 Vosotros veis que tenemos de frente á los enemigos: á la espalda, hácia derecha é izquierda, las aguas del Jordan, con sus riberas, y pantanos, y hoyques, sin que nos quede medio para escapar.

46 Ahora pues clamad al cielo, para que seais librados de vuestros enemigos⁶. Y trábase luego el combate:

47 en el cual levantó Jonathas su bra-

1 Esto es, de un principe árabe ó gentil.
2 En que podiamos evitar el combate.

3 II. Paralip. XX. v. 3.

suam percutere Bacchidem, et divertit ab eo retrò:

48 et dissilit Jonathas, et qui cum eo erant, in Jordanem, et transnaverunt ad eos Jordanem.

49 Et ceciderunt de parte Bacchidis die illa mille viri. Et reversi sunt in Jerusalem.

50 Et edificaverunt civitates munitas in Judaa, munitionem, que erat in Jericho, et in Ammaum, et in Bethoron, et in Bethel, et Thamnata, et Phara, et Thopo muris excelis, et portis, et seris.

51 Et posuit custodiam in eis, ut inimicitias exerceant in Israel:

52 et munit civitatem Bethsuram, et Gazaram, et areem, et posuit in eis auxilia, et apparatus escarum:

53 et accepit filios principum regionis obsides, et posuit eos in arce in Jerusalem in custodiam.

54 Et anno centesimo quinquagesimo tertio, mense secundo, precepit Alcimus destrui muros domus sancte interioris, et destruit opera prophetarum: et cepit destruer.

55 In tempore illo percussus est Alcimus: et impedita sunt opera illius, et oculos eius est eus, et discalutatus est paralyti, nec ultra potuit loqui verbum, et mandare de domo sua.

56 Et mortuus est Alcimus in tempore illo cum tormento magno.

57 Et vidit Bacchides quoniam mortuus est Alcimus: et reversus est ad regem, et siluit terra annis duobus.

58 Et cogitaverunt omnes iniqui dicentes: Ecce Jonathas, et qui cum eo sunt, in silentio habitant confidenter: nunc ergo adducamus Bacchidem, et

1 Martini: Construxerunt plazas fuertes en Judaa, la ciudadela de Jericho, etc.
2 Cap. IV. v. 60. Tal vez sería la pared

zo para matar á Bacchides; pero evitó éste el golpe, retirando su cuerpo hacia atrás.

48 En fin Jonathás y los suyos se arrojaron al Jordan, y le pasaron á nado, á la vista de sus enemigos.

49 Y habiendo perecido en aquel dia mil hombres del ejército de Bacchides, se volvió este con sus tropas á Jerusalem.

50 Y en seguida reedificaron las plazas fuertes de Judaa, y fortificaron con altos muros, con puertas y barras de hierro las ciudadelas de Jerichó¹, de Ammaum, de Bethoron, de Bethel, de Thamnata, de Phara, y de Thopo.

51 En ellas puso Bacchides guarniciones, para que hicieran correrías contra Israel.

52 Fortificó tambien la ciudad de Bethsura, y la de Gazara y el alcázar de Jerusalem, poniendo en todas partes guarnicion y viveres.

53 Tomó despues en rehenes los hijos de las primeras familias del pais, y los tuvo custodiados en el alcázar de Jerusalem.

54 En el segundo mes del año ciento cincuenta y tres mandó Alcimo derribar las murallas de la parte interior del Templo², y que se destruyesen las obras de los profetas Aggeo y Zacharias. Comenzó con efecto la demolicion; pero hirióle el Señor entonces, y no pudo acabar lo que habia comenzado: perdió el habla, quedó baldado de perlesia, sin poder pronunciar una palabra mas, ni dar disposicion alguna en los asuntos de su casa:

56 y murió Alcimo de allí á poco, atormentado de grandes dolores.

57 Viendo Bacchides que habia muerto Alcimo, se volvió á donde estaba el Rey, y quedó el pais en reposo por dos años.

58 Pero al ésto los malvados todos formaron el siguiente designio: Jonathás, dijeron, y los que con él están, viven en sosiego y descuidados; ahora

que dividia el átrio de los levitas del átrio del pueblo.

comprehendit eos omnes una nocte.

59 Et abierunt, et consilium ei dederunt.

60 Et surrexit ut veniret cum exercitu multo: et misit occulte epistolas sociis suis, qui erant in Judaa, ut comprehenderent Jonathan, et eos qui cum eo erant: sed non potuerunt, quia innotuit eis consilium eorum.

61 Et apprehendit de viris regionis, qui principes erant militia, quinquaginta viros, et occidit eos:

62 Et recessit Jonathas, et Simon, et qui cum eo erant, in Bethbessen, que est in deserto, et extruxit diruta ejus, et firmaverunt eam.

63 Et cognovit Bacchides, et congregavit universam multitudinem suam: et his, qui de Judaa erant, denunciavit.

64 Et venit, et castra posuit desuper Bethbessen: et oppugnavit eam dies multos, et fecit machinas.

65 Et reliquit Jonathas Simonem fratrem suum in civitate, et exiit in regionem, et venit cum numero,

66 et percussit Odarem, et fratres ejus, et filios Phaseron in tabernaculis ipsorum: et cepit cadere, et crescere in virtutibus.

67 Simon verbò, et qui cum ipso erant, exierunt de civitate, et succenderunt machinas,

68 et pugnaverunt contra Bacchidem, et contritus est ab eis: et affixerunt eum validè, quoniam consilium ejus, et congressus ejus erat inanis.

69 Et iratus contra viros iniquos qui et consilium dederant ut veniret in regionem ipsorum, multos ex eis occidit: ipse autem cogitavit cum reliquis abire in regionem suam.

70 Et cognovit Jonathas, et misit ad eum legatos componere pacem cum ipso,

es tiempo de hacer venir á Bacchides, y de que los sorprenda á todos en una noche.

59 Fueron pues á verse con él, y le propusieron este designio.

60 Bacchides se puso luego en camino con un poderoso ejército, y envió secretamente sus cartas á los que seguian su partido en la Judaa, á fin de que pusiesen presos á Jonathás y á los que le acompañaban: mas no pudieron hacer nada, porque éstos fueron advertidos de su designio.

61 Entonces Jonathás prendió á cincuenta personas del pais, que eran los principales gefes de aquella conspiracion, y les quitó la vida.

62 En seguida se retiró con su hermano Simon y los de su partido á Bethbessen, que está en el Desierto: repararon sus ruinas, y la pusieron en estado de defensa.

63 Tuvo noticia de esto Bacchides, y juntando todas sus tropas, y avisando á los partidarios que tenia en la Judaa,

64 vino á acamparse sobre Bethbessen, á la cual tuvo sitiada por mucho tiempo, haciendo construir máquinas de guerra.

65 Pero Jonathás, dejando en la ciudad á su hermano Simon, fué á recorrer el pais, y volviendo con un buen cuerpo de tropa,

66 derrotó á Odaren, y á sus hermanos, y á los hijos de Phaseron en sus propias tiendas, y comenzó á hacer destrozos en los enemigos, y á dar grandes muestras de su valor.

67 Simon empero y sus tropas salieron de la ciudad, y quemaron las máquinas de guerra:

68 atacaron á Bacchides y le derrotaron, causándole grandísimo pesar por ver frustrados sus designios y tentativas;

69 y asi lleno de cólera contra aquellos hombres perversos que le habian aconsejado venir á su pais, hizo matar á muchos de ellos, y resolvió volverse á su tierra con el resto de sus tropas.

70 Sabedor de esto Jonathás, le envió embajadores para ajustar la paz con él,

et reddere ei captivitatem.

71 Et libenter accepit, et fecit secundum verba ejus, et juravit se nihil facturum ei nisi omnibus diebus vite ejus.

72 Et reddidit ei captivitatem, quam prius erat prædatus de terra Juda: et conversus abiit in terram suam, et non apposuit amplius venire in fines ejus.

73 Et cessavit gladius ex Israel: et habitavit Jonathas in Machmas, et cepit Jonathas ibi judicare populum, et exterminavit impios ex Israel.

y cangear los prisioneros.

71 Recibiólos Bacchides gustosamente, y consintió en lo que proponía Jonathás, juró que en todos los días de su vida no volvería á hacerle mal ninguno.

72 Entrególe asimismo los prisioneros que había hecho antes en el país de Judá: despues de lo cual partió para su tierra, y no quiso volver más á la Judéa.

73 Con esto cesó la guerra en Israel: y Jonathás fijó su residencia en Machmas¹, donde comenzó á gobernar la nación, y exterminó de Israel á los impíos.

CAPÍTULO X.

Alejandro, hijo de Antiochó Epiphanes, se levanta contra Demetrio: ambos solicitan la amistad de Jonathás, el cual se declara á favor de Alejandro, y este le colma de honras. Vence Jonathás á Apolonio, general de Demetrio, incendia á Azoto y el templo de Dagon, y es nuevamente honrado de Alejandro, que le da la ciudad de Accaron, y la condecoracion de la hebilla ó broche de oro.

1 Et anno centesimo sexagesimo ascendit Alexander Antiochi filius, qui cognominatus est Nobilis: et occupavit Ptolemaidam: et receperunt eum, et regnavit illic.

2 Et audivit Demetrius rex, et congregavit exercitum copiosum valide, et exivit obvium illi in prælium.

3 Et misit Demetrius epistolam ad Jonatham verbis pacificis, ut magnificaret eum.

4 Dixit enim: Antiopepmus facere pacem cum eo, pristinam faciat cum Alexandro adversum nos.

5 Recordabitur enim omnium malorum, que fecimus in eum, et in fratrem ejus, et in gentem ejus.

6 Et dedit ei potestatem congregandi exercitum, et fabricare arma, et esse ipsum socium ejus: et obsides, qui erant in arce, jussit tradi ei.

1 El año ciento y sesenta² Alejandro, hijo de Antiochó el Ilustre, subió á ocupar á Ptolemaida, y fué bien recibido, y empezó allí á reinar.

2 Así que lo supo el rey Demetrio levantó un poderoso ejército, y marchó á pelear contra él.

3 Envio también una carta á Jonathás llena de expresiones afectuosas, y de grandes elogios de su persona.

4 Porque dijo él á los suyos: Antiopepmos á hacer con él la paz, antes que la haga con Alejandro en daño nuestro;

5 pues él se acordará sin duda de los males que le hemos hecho tanto á él como á su hermano y á su nación.

6 Dióle pues facultad para levantar un ejército y fabricar armas: declaróle su aliado, y mandó que se le entregasen los que estaban en rehenes en el alcázar de Jerusalem.

1 Todavía los enemigos conservaban en Jerusalem el alcázar ó ciudadela.

2 Del imperio de los griegos, ó de la era

de los Seleucidas: el 3851 del Mundo y 133 antes de Jesu-Christo.

7 Et venit Jonathas in Jerusalem, et legit epistolas in auditu omnis populi, et eorum qui in arce erant.

8 Et timerunt timore magno, quoniam audiverunt quod dedit ei rex potestatem congregandi exercitum.

9 Et traditi sunt Jonathæ obsides, et reddidit eos parentibus suis:

10 Et habitavit Jonathas in Jerusalem, et cepit edificare et innovare civitatem.

11 Et dixit facientibus opera, ut extruerent muros, et montem Sion in circuitu lapidibus quadratis admunitionem: et ita fecerunt.

12 Et fugerunt alienigenæ qui erant in munitionibus, quas Bacchides edificaverat:

13 Et reliquit unusquisque locum suum, et abiit in terram suam.

14 Tantum in Bethsura remanserunt aliqui ex his qui reliquerant legem et præcepta Dei: erat enim hæc eis ad refugium.

15 Et audivit Alexander rex promissa, que promisit Demetrius Jonathæ: et narraverunt ei prælia, et virtutes quas ipse fecit, et fratres ejus, et labores quos laboraverunt.

16 Et ait: Numquid inveniemus aliquem virum talem? et nunc faciemus eum amicum, et socium nostrum.

17 Et scripsit epistolam, et misit ei secundum hæc verba, dicens:

18 REX Alexander fratri Jonathæ salutem:

19 Audivimus de te, quod vir potens sis viribus, et aptus es ut sis amicus noster:

20 et nunc constituimus te hodie summum sacerdotem gentis tuæ, et ut amicum voceris regis, (et misit ei purpuram, et coronam auream) et que nostra sunt sentias nobiscum, et con-

7 Entonces Jonathás pasó á Jerusalem, y leyó las cartas de Demetrio delante de todo el pueblo, y de los que estaban en el alcázar:

8 é intimidáronse éstos en gran manera al oír que el Rey le daba facultad de levantar un ejército.

9 Entregáronse luego á Jonathás los rehenes, el cual los volvió á sus padres.

10 Fijó Jonathás su residencia en Jerusalem, y comenzó á reedificar y restaurar la ciudad:

11 y mandó á los arquitectos que levantasen una muralla de piedras cuadradas al redor del monte de Sion, para que quedase bien fortificado; y así lo hicieron.

12 Entonces los extrangeros que estaban en las fortalezas construidas por Bacchides, se huyeron;

13 y abandonando sus puestos se fué cada cual á su país.

14 Solo en Bethsura quedaron algunos de aquellos que habían abandonado la Ley y los preceptos de Dios; porque esta fortaleza era su refugio.

15 Entre tanto llegaron á oídos de Alejandro las promesas que Demetrio había hecho á Jonathás, y le contaron las batallas y acciones gloriosas de Jonathás y de sus hermanos, y los trabajos que habían padecido.

16 Y dijo: ¿Podrá haber acaso otro varon como éste? Pensemos pues en hacerle nuestro amigo y aliado.

17 Con esta mira le escribí, enviándole una carta concebida en los términos siguientes:

18 El Rey Alejandro, á su hermano Jonathás, Salud:

19 Hemos sabido que eres un hombre de valor, y digno de ser nuestro amigo,

20 Por lo tanto te constituimos hoy Sumo sacerdote de tu nación, y queremos además que tengas el título de Amigo del Rey, y que tus intereses estén unidos á los nuestros, y que conserves

1 Es antigua costumbre de llamarse hermanos los Reyes unos á otros. III. Reg. IX. v. 13.—XXV. v. 33. Y á veces tambien los

gobernadores de las provincias. II. Mach. X. vers. 21.